



## **CIBLEZ LE JAPON**

### **Nouveau programme d'accompagnement**

Le Groupe Export agroalimentaire Québec-Canada en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada, la Délégation du Québec à Tokyo, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, proposent à toutes les entreprises agroalimentaires qui ciblent le marché japonais, un programme d'accompagnement en deux volets pour accéder avec succès au marché japonais.

#### **VOLET 1 : Séminaire - journée de formation à Beloeil le 13 juin 2007**

- Au programme, tout ce que vous devez savoir afin de ne rien laisser au hasard lorsque vous débutez sur le marché japonais. On y abordera entre autres les sujets suivants :  
*Quelles sont les opportunités pour les produits agroalimentaires sur le marché japonais? Comment y faire des affaires (les différences culturelles) ? Quelles sont les particularités pour les douanes, la liste des ingrédients et la conformité des étiquettes ? Comment fonctionne la distribution à Tokyo et à Osaka? Un importateur sera aussi présent pour vous faire part de son expérience à importer des produits agroalimentaires du Québec. Témoignage d'exportateurs*

#### **VOLET 2 : Participation au Canada Food Expo à Tokyo et mission à Osaka (17 au 21 sept. 2007)**

- Sous formule 'Table Top', le Canada Food Expo permet aux petites et moyennes entreprises qui visent le marché japonais pour la première fois de présenter leurs produits d'une manière économique et rentable. Cette exposition d'une journée et demie aura lieu à l'Ambassade du Canada à Tokyo au Japon. Des acheteurs japonais ciblés de produits agroalimentaires, des importateurs, des grossistes et des distributeurs seront invités à venir découvrir les nouveaux produits et à vous y rencontrer. Les médias japonais seront aussi présents afin de mettre en valeur vos produits et votre entreprise. La journée du 18 septembre sera consacrée à la mise en place ainsi qu'à une tournée de différents points de ventes pour vous donner un aperçu du marché. Le tout se terminera par une mission à Osaka d'une journée et demie avec une tournée des principaux points de ventes et des rencontres individuelles.

#### **AVANTAGES**

- Remboursement de 50% du billet d'avion, tarif classe économie, excluant les taxes, avec une possibilité de 2 participants par entreprise exposante.\*
- Remboursement de 50% d'un « *per diem* » de 400\$/jour/personne (maximum de 7 jours). Maximum de 2 participants par entreprise exposante. Si 2 personnes occupent la même chambre, une formule différente doit s'appliquer pour la 2<sup>e</sup> personne. Cette dernière bénéficiera plutôt du tarif des repas approuvés par le Conseil du Trésor.\*
- Vous ne payez que 25% des coûts d'aménagements supplémentaires de votre kiosque.\*
- Vous ne payez que 25% des coûts liés à l'envoi d'échantillons (consolidation avec le Groupe Export).\*
- **Économisez en prenant le programme d'accompagnement complet\*** (50% sur le séminaire et 10% sur la participation au Canada Food Expo et la mission à Osaka).

\* Sujet à l'approbation des fonds du Programme international du Canada pour l'agriculture et l'alimentation (PICAA) d'Agriculture et Agroalimentaire Canada; ainsi que du programme Québec Export 2006, du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

**Date limite d'inscription : 8 juin 2007**

#### **Siège social**

668, Montée Montarville  
Saint-Bruno-de-Montarville (Québec)  
Canada J3V 6B1  
T (450) 461-6266 1 800 563-9767  
F (450) 461-6255  
info@groupeexport.ca

#### **Bureau de Québec**

4913, rue Lionel-Groulx, 8<sup>e</sup> étage, bureau 23  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec)  
Canada G3A 1V1  
T (418) 861-8577 1 877 861-8577  
F (418) 861-9349  
infoquebec@groupeexport.ca

groupeexport.ca

# Formulaire de participation



## VOLET 1 : SÉMINAIRE

13 juin 2007

Hostellerie de la Rive-Gauche, Beloeil (sortie 112, autoroute 20)  
8h00 à 16h30 (dîner au frais des participants) - Salle Richelieu

Nom(s) du ou des participants : \_\_\_\_\_  
Titre (s) du ou des participants : \_\_\_\_\_  
Entreprise : \_\_\_\_\_  
Produits : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Code Postal : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_ Site internet : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

### Frais de participation (voir politique d'annulation):

#### TARIF MEMBRE

**Volet 1 : Séminaire** (cotisation 2007 acquittée)

**110,00\$** + 6,60\$ TPS + 8,75\$ TVQ par participant: 125,35 \$ x \_\_\_\_\_ = \_\_\_\_\_

(Inclus petit déjeuner et rencontres individuelles en après-midi, un dîner sera servi au frais des participants)

**Volet 1 et 2 : Programme d'accompagnement complet** (séminaire+Canada Food Expo et mission Osaka)

Pour les membres en règle du Groupe Export

**1 055\$** + 3,30 TPS + 4,37\$ TVQ par participant : 1 062,67 \$ (Frais de TPS - TVQ sur portion séminaire – 55 \$)

#### TARIF NON MEMBRE

**Volet 1 : Séminaire** (paiement par carte de crédit requis lors de l'inscription \*).

**135,00\$** + 8,10\$ TPS + 10,73\$ TVQ par participant: 153,83 \$ x \_\_\_\_\_ = \_\_\_\_\_

(Inclus petit déjeuner et rencontres individuelles en après-midi, un dîner sera servi au frais des participants)

\* Dès que les frais de participation auront été acquittés, une facture & un reçu de transaction vous seront envoyés pour fins de comptabilité.

**Carte de crédit** : MASTER CARD  VISA  AMERICAN EXPRESS   
Numéro de carte : \_\_\_\_\_ Date d'expiration : \_\_\_\_\_  
Nom du titulaire : \_\_\_\_\_ Signature du titulaire: \_\_\_\_\_

**Chèque ci-joint**  *Veillez nous facturer (membres en règle seulement); la facture sera payable sur réception.*  
(*Veillez libeller votre chèque à l'ordre du **Groupe Export agroalimentaire***)

**Veillez retourner ce formulaire par fax au (450) 461-6255 à l'attention Marie Beaudry  
avant le 8 juin 2007**



Canada



Agriculture, Pêcheries  
et Alimentation

Québec

#### Siège social

668, Montée Montarville  
Saint-Bruno-de-Montarville (Québec)  
Canada J3V 6B1  
T (450) 461-6266 1 800 563-9767  
F (450) 461-6255  
info@groupeport.ca

#### Bureau de Québec

4913, rue Lionel-Groulx, 8<sup>e</sup> étage, bureau 23  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec)  
Canada G3A 1V1  
T (418) 861-8577 1 877 861-8577  
F (418) 861-9349  
infoquebec@groupeport.ca

groupeport.ca

## VOLET 1 : SÉMINAIRE PROGRAMME 13 juin 2007

8h00 à 8h30 :	Inscription et petit déjeuner complet
8h30 à 12h30 :	Séminaire
12h30 à 13h30	Dîner au frais des participants (table d'hôte entre 12\$ et 20\$)
13h30 à 16h30 :	Rencontres individuelles aux 15 minutes avec M. Akira Kitagawa, attaché commercial à la Délégation du Québec à Tokyo. (Premier inscrit, premier servi)
13h30 à 16h30 :	Possibilité de rencontres individuelles avec M. Kamayachi, un importateur Japonais. Rencontres à la demande de l'importateur seulement.

### CONFÉRENCIERS INVITÉS : (LES CONFÉRENCES SERONT EN ANGLAIS)

**Monsieur Akira Kitagawa** est attaché commercial à la Délégation du Québec à Tokyo pour le secteur des produits agroalimentaires depuis l'année 2003. Monsieur Kitagawa possède une grande expérience pour la mise en marché de produits agroalimentaires au Japon ayant travaillé auparavant pour l'Ambassade américaine. Monsieur Kitagawa sera notre principal conférencier et nous présentera les marches à suivre pour pénétrer avec succès le marché japonais.

**Monsieur Kamayachi** de Global Vision vous entretiendra sur son expérience à importer des produits agroalimentaires du Québec. M. Kamayachi a importé des produits canadiens de viandes au Japon pendant plusieurs années. Il importe maintenant quelques produits du Québec. Vous pourrez échanger avec M. Kamayachi sur son expérience à importer des produits du Québec.

### OÙ ET QUAND ?

**Beloeil : Le 13 juin 2007 de 8 h 00 à 12h30 et de 13h30 à 16h30 si rencontres individuelles**

Hôtel Hostellerie Rive-Gauche  
1810, boul. Richelieu  
Beloeil, (Québec)  
Sortie 112 de l'autoroute 20

#### POUR INFORMATION

Madame Marie Beaudry  
Groupe Export agroalimentaire Québec-Canada  
Tél. : 450-461-6266 poste 213  
[mariebeaudry@groupeexport.ca](mailto:mariebeaudry@groupeexport.ca)

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION : le 8 juin 2007**

**VEUILLEZ RETOURNER VOTRE FORMULAIRE COMPLÉTÉ PAR TÉLÉCOPIEUR À L'ATTENTION DE  
Marie Beaudry au 450-461-6255**

#### Siège social

668, Montée Montarville  
Saint-Bruno-de-Montarville (Québec)  
Canada J3V 6B1  
T (450) 461-6266 1 800 563-9767  
F (450) 461-6255  
[info@groupeexport.ca](mailto:info@groupeexport.ca)

#### Bureau de Québec

4913, rue Lionel-Groulx, 8<sup>e</sup> étage, bureau 23  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec)  
Canada G3A 1V1  
T (418) 861-8577 1 877 861-8577  
F (418) 861-9349  
[infoquebec@groupeexport.ca](mailto:infoquebec@groupeexport.ca)

[groupeexport.ca](http://groupeexport.ca)

# Formulaire de participation



## VOLET 2

### Participation au Salon Canada Food Expo et mission Osaka

17 au 21 septembre 2007

Nom du participant : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Entreprise : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Prov. : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_

#### **Frais de participation** (voir politique d'annulation):

##### **TARIF MEMBRE**

**Volet 1 et 2 : Programme d'accompagnement complet** (séminaire+Canada Food Expo avec mission Osaka)

Pour les membres en règle du Groupe Export

**1055,00\$** + 3,30\$TPS + 4,37\$ TVQ par participant = 1062,67\$ (Frais de TPS et TVQ sur portion séminaire – 55 \$)

**Volet 2 : Participation Canada Food Expo et mission Osaka** (cotisation 2007 acquittée)

**1200,00 \$** par participant

**Frais de représentation** et rapport (pour entreprises non présentes si minimum de participation atteint)

**800,00\$** par participant

##### **TARIF NON MEMBRE**

**Volet 2 : Participation Canada Food Expo et mission Osaka**

**1200,00\$ + Cotisation annuelle de 655,21\$ (taxes incluses) = 1 855,21 \$** par participant

(Inclus l'adhésion au Groupe Export jusqu'au 31 décembre 2007)

**Carte de crédit** : MASTER CARD  VISA  AMERICAN EXPRESS

Numéro de carte \_\_\_\_\_ Date d'expiration : \_\_\_\_\_

Nom du titulaire \_\_\_\_\_

Signature du titulaire: \_\_\_\_\_

*Chèque ci-joint*  *Veillez nous facturer (membres en règles seulement); la facture payable sur réception.*

*(Veillez libeller votre chèque à l'ordre du **Groupe Export agroalimentaire**)*

**Veillez retourner ce formulaire par fax au (450) 461-6255 à l'attention Marie Beaudry  
avant le 27 juin 2007**

#### **Siège social**

668, Montée Montarville  
Saint-Bruno-de-Montarville (Québec)  
Canada J3V 6B1  
T (450) 461-6266 1 800 563-9767  
F (450) 461-6255  
info@groupeexport.ca

#### **Bureau de Québec**

4913, rue Lionel-Groulx, 8<sup>e</sup> étage, bureau 23  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec)  
Canada G3A 1V1  
T (418) 861-8577 1 877 861-8577  
F (418) 861-9349  
infoquebec@groupeexport.ca

groupeexport.ca

# Formulaire de participation



## INFORMATIONS OBLIGATOIRES

VEUILLEZ COMPLÉTER CE FORMULAIRE **EN ANGLAIS** ET LE RETOURNER  
EN MÊME TEMPS QUE VOTRE FORMULAIRE DE PARTICIPATION (POUR NOUS PERMETTRE D'ORGANISER LES  
RENCONTRES À TOKYO ET OSAKA)

COMPANY'S NAME:

---

PARTICIPANT'S NAME (S):

---

COMPANY'S DESCRIPTION :

---

---

---

PRODUCTS SPECIFICATIONS (PLEASE INCLUDE A DESCRIPTIVE PRODUCTS SHEET) :

---

---

---

ACTUAL CUSTOMERS IN JAPAN: IF NEW COMPANY TO THE MARKET, PLEASE IDENTIFY THE MARKET YOU  
ARE TARGETING (RETAIL, FOODSERVICE (HOTELS AND RESTOS) OR OTHER NICHE MARKET (HIGHEND  
GOURMET BOUTIQUE) OR OTHERS

---

---

---

---

SALES ARGUMENTS OR COMPETITIVE ADVANTAGE ( 3 TO 5 LINES) :

---

---

---

---

**Siège social**  
668, Montée Montarville  
Saint-Bruno-de-Montarville (Québec)  
Canada J3V 6B1  
T (450) 461-6266 1 800 563-9767  
F (450) 461-6255  
info@grouppexport.ca

**Bureau de Québec**  
4913, rue Lionel-Groulx, 8<sup>e</sup> étage, bureau 23  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec)  
Canada G3A 1V1  
T (418) 861-8577 1 877 861-8577  
F (418) 861-9349  
infoquebec@grouppexport.ca

grouppexport.ca

# POLITIQUE D'ANNULATION



Le Groupe Export agroalimentaire QUÉBEC - CANADA, de par son statut d'Organisme sans but lucratif (OSBL) ne peut engager financièrement l'Association ni les fonds des membres pour des annulations de participation. **L'association doit payer de 9 à 12 mois à l'avance, les kiosques pour des participations à des foires.** Afin de s'assurer que le Groupe Export agroalimentaire n'absorbe aucun coût suite à l'annulation d'une participation à des événements organisés par ce dernier, le Conseil d'administration a mis sur pied une politique d'annulation. **En apposant votre signature sur le formulaire de participation, vous engagez votre entreprise à respecter les conditions et la politique d'annulation du Groupe Export agroalimentaire à savoir :**

**Toute annulation doit se faire par écrit et dans les délais prescrits.**

## **Participation à une foire,**

1. **Sur réception seulement du premier dépôt de 50% du total de la facture, le Groupe Export agroalimentaire confirmera votre espace ;**
2. **Païement final 60 jours avant l'événement ;**
3. **En cas d'annulation, le premier 50% n'est pas remboursable, à moins que le participant trouve un remplaçant, alors le plein montant sera remboursé ; moins un frais administratif de 200\$ ;**
4. **En cas de non remplacement, tous les autres frais encourus, dont 100% de la facture de l'espace, seront à la charge de l'entreprise**

## **Séminaire, accueil d'acheteurs:**

Si le Groupe Export agroalimentaire QUÉBEC – CANADA est informé **72 heures** avant la tenue de l'événement, l'entreprise obtiendra plein remboursement. Par ailleurs si l'entreprise désire obtenir l'information qui sera remise aux participants, 75% du montant sera alors facturé et sur réception de celui-ci les dits documents lui seront acheminés.

**Pour toutes autres activités : aucun remboursement ne sera accordé**

avril 2004

---

#### Siège social

668, Montée Montarville  
Saint-Bruno-de-Montarville (Québec)  
Canada J3V 6B1  
T (450) 461-6266 1 800 563-9767  
F (450) 461-6255  
info@groupeexport.ca

#### Bureau de Québec

4913, rue Lionel-Groulx, 8<sup>e</sup> étage, bureau 23  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec)  
Canada G3A 1V1  
T (418) 861-8577 1 877 861-8577  
F (418) 861-9349  
infoquebec@groupeexport.ca

groupeexport.ca